

Fisk Fennish

Sagai Muittalægje

1as Januar 1907.

No. 1.

»Sagai Muittalægje« boatta guovte gærde juokke manost, 1as ja 15ad bæive, ja maksa ovta kruvna ja 20 øra jakkodagast — 60 øra jakkebælest. Bladde matta dinggujuvvut juokke poas-tarappe bokte. Dieđetusak maksek 5 øra rana.

4ad jakkodak.

Odda jakke.

Fastain læ okta jakke nokkam oktan su morrašides ja iloidesguim. Dat læ imas, man jottelet aigge daddeke gola. »Aigge læ rutta,« cælkka okta sadnevajas, ja dat læ duotta. Aigge læ divras migjidi buokaidi. Vare mi alelassi anašeimek dam muitost, vutti valdašeimek dam, de bargašeimek mi viššalæbbut, vai ollešeimek dugjot æmbo, dakkat buoreb bargo ælededi-næmek. Daggar jurddagak bottek migjidi, go jage loapast lavkkep ođđa jakkai. Maid dat ođđa jakke guodda ocastes, dat i læk addujuvvum migji-di dieitet. Mutto burin doavoin alg-gep mi ođđajage ja savvap gutteg guimidassamek likkolaš ođđajage.

»Sagai Muittalægje« læ dal juo bælgolmad jage oappaladdam Sami sidaid sikke duoddar čoroi gaskast ja mærragaddin.

Doallid lokko læ dat sæmma mi ouddal; »Sagai Muittalægje« læ boat-tam manga sidi buorren guossen. Dam mannam jage læ min bladde ožžom muttom doallid oarjabæld' Tromsa. Mutto ollo æneb doallek darbašuvvu-šegje, jos bladde galgaši čuožžogoa-tet. Mangas lavijek arvvalet, atte bladde galgaši davjebut olgusboatte-goattet; mutto dat læ vægjemættom, go doallid lokko læ nu uccan.

Mi læp avost, go min bladde bæσαι mannam jage barggat Samidi stuorradiggeolbma, ja go dat barggo likkostuvai.

Mi aiggop goit vela gæččælet bla-dde olgusaddet boatte jagege, mælgad sæmma sistdoalatusain go ouddalge. Erinoamačæt aiggop mi viššælet muit-talet, maid Sami stuorradiggeolmai Sa-ba arvvala stuorradiggest ja buok

mærradusaid, mak Samidi guskek.

Okta doavter Samecednamest læ loppedam čallet moadde bitta dærvas-vuođa aši birra min bladđai. Dærvas-vuotta læ olbmu stuoremus davver. Damditi berrep mi darkelvuodain lok-kat daggar bittaid ja vutti valddet, maid doaktarak celkkek, guđek ibmer-dek daid ašid buorebut go mi.

Mi gittep buokaid, guđek dam boares jagest læk dorjom min blade, buokaid, guđek buorrevuodastæsek læk videdam dam. Mi gittep sisasaddijeg-jid, guđek min bladđai læk sagaid muittalam. Mi aiggop fast min bæle-stæmek buoremus lakai, nu gukkas go min navcak ja apek ollet, čallet ja olgus doaimatet blade dam ođđajagest. Mi jakkep, atte buokak, guđek min blade læk doallam dam boares jagest, maidai dollek dam ođđa jagest. Mi jakkep ja doavvop, atte ođđa jakke boatta ođđa doalliguim, ja go mi gi-tep »Sagai Muittalægje« lokkid ja ustebid dam boares jage oudast, de savvap mi sigjidi ovta likkolaš ja ilo-las ođđa-jage.

Nobel rafhe-balkka.

Nobel rafhebalkka (præmie) ad-dujuvvui dam jage Amerika præsi-denti Roosevelti, dainago son oazoi Ruo-šarka ja Japan soappat ja hæittet dam goaves soade.

Dal læ 10 jage dam ragjai, go ruotalaš Alfred Nobel jami. Sust læi obmudak 10 miljon kruvna, man bir-ra son su testamentastes mærredi, atte viđadas oasse daina ruđain ræntost galgga juokke jage addujuvvut dam olbmui mailmest, gutte su bargoines ænemusat læ barggam rafhe oudedet olmušslajai gaski ja daina lagin dak-kam olmuš sokkagodđai stuora avke.

Alfred Nobel mærredi maidai, atte Norga stuorradigge galgga juokke ja-ge mærreret, guttemuš mailme olb-muin galgga oazžot dam rafhebalka. Nuftgo mi dast bagjelest namateimek, de læ dam jage Amerika præsi-denta ožžom dam rafhebalka. Dam sturro-dak læ dam jage 138,536 kruvna.

Borjasti Davve-Amerika birra.

Darolaš kapteina Roald Amund-sen bođi oktan su skipparidesguim dam čavča ruoktot. Son læ skipaines borjastam birra Davve-Amerika, maid i oktage dam ragjai vefa læm dakkam. Davabæld' Davve-Amerika læ nu væ-kadet jiegnæ, atte dat læ vaddes oud-dan bæssat. Ædnagak læk ouddal su dam gæččælam, mutto i oktage læk bæssam birra. Mangas læk hævvanam matkest.

Dam jage 1903 jottai Roald A-mundsen su skipaines, man namma læ »Gjøø,« Kristianiast Grønlanda guvllui. Stuora vaddesvuoda čada jo-di son ouddan, ja gavnai eskimoarid, guđek æi goassege ouddal læm oaid-nam vilggis olbmuid. Ja dam čavča olli son San Francisco gavpugi likko-lažat. Dušše okta su olbmain Wiik buocai ja jami matke alde. Stuora hæjak dollujuvvujegje, go Roald A-mundsen su olbmaidesguim olli Kristi-aniai ja muittali færranides. Dal læ su namma dovdos obba mailme miet-ta.

Guokte Japanalaža

læva dal Kristianiast ja studereba, moft hermetikgalvvo rakaduvvu.

Mærradusak dikšosida birra.

Boares ja buocce Sami dikšosida, mi læ asatuvvum Darolaš-Sami-mišso-nast ja læ Goakgieddest, vuostaivald-

da dikšot boares ja buocce, skippa Sabmelažaid, sikke olbmaid ja nissonid, Sameædnam ja Tromsa amtast čuovvovaš mærradusai mielde:

I vuostaivalddu oktage, gutte naggarvuoda dafhost daihe **sivotes mænnođame** diti læ vaddes dikšujuvvut dikšosidast.

Buoccin æi galga læk **tuberko-lose** (raddedavdda) **stuorradavdda** (spitalaš davdda) daihe æra **njoammadavdda**. Si æi galga læt **mielatæmek**, **jallak** daihe **dovddo-vailek** æige galga **daggar buoccek**, **guđek darbašuvvujek dikšujuvvut buocceivesost**.

Dat jakkasaš makso dikšom oudast læ 80 kruvna gidda 100 kruvna ragjai daggar boarrasi oudast, guđek vegjek læk bagjen. Daggari oudast, guđek vællajek, mutto daddeke muttom muddoi sattet ječasek æranid galggat, læ dikšom makso 100 kruvna gidda 150 kruvna jage oudast, ja daggari oudast, guđek læk nu hæjok, atte si æi nagad šat maidege, læ makso 150 kruvna gidda 200 kruvna ragjai jage oudast. Daggari oudast, guđek æi æle mano aigege, manjel go si læk boattam dikšosidi, rekinatsujuvvu kruvna bæivest.

Doavter ja dalkkasak, oadđadagak ja biktasaš ožžujuvvujek sëmima dikšom mavso oudast.

Havddadæme golatusak maksujuvvujek dam buocce komune vai-vaškassast.

Dikšosida stivrijuvvu Mathea Foss'est, gutte læ læmaš diakonissen 13 jage. Dikšosida bærraigeččujuvvu ovta komiteest (særvest), mi læ gielddoaktar, suokkanpappa ja okta nisson.

Sittamuš čallagak, mai mielde galgga čuovvot doaktar oanekaš muitalus' dam buocce vige birra, sisasadijuvvujek

Diakon Bertrand M. Nilsen'i
adr. Kistrand.

Mi læp sisavalddam daid mærradusaid dikšosida birra, vai lokkek bottek diettet daid. Nuftgo oudeb nummarest oidnui, de æi læk dikšosidast nu ollo boares olbmuk, go dokko šittek. Dat læi okta mainotatte dakko, maid Darolaš Same-miššon dagai, go asati ja bajasdoalla dikšosida, Dam diti lifčē dat savvamest, atte boares skippa Samek dokko vuolgatuvvūsegje, dastgo dobbe ožušegje si ollo buoreb dile, go mangan boares olmušrieboin læ. Mi aiggop avčotet min vai-

vašstivraid vuolgatet sin vaivašid dokko.

Ruota Samek.

Muittaluvvu, atte dat i læk duotta, atte mannam dalve nelggu nu ollo boccuk jamas, Davve-Ruotarikast, go dat algost gullui.

Raddetus

mietta dal dam gaibbadussi, atte dampjottem Væsta-Finmarkost berre buoreduvvut, ja arvval, atte dam dampjottem varas berre bevilggijuvvut 12000 kruvna. Nuft šadda Væsta-Finmarko boatte giđa ožžot davjeb dampma-mannama, mi læ sagga darbašlaš, eriuoamačēt gidđa bivdo vuolde.

Varjag-njarga boccuk.

Dam jage læk læmaš Varjag-njarga Bagje-Samek gukka Varjag-njargast.

I daide oktage Bagje-Sabmelaš muitost læmaš ouddal goassege nu gukka dabe go dam jage. Dabe Varjag-njargast læ hælpō Bagje-Samidi. Varjag-njargga cægga appai, nuft atte mærra šadda golma sidoi. Varjavuodna læ golma kantast. Vuodnabađast fast vuolgga strænga-aide, maid stata læ koastedam, ja læ bagjel ovta mila gukko, gidda Dæno ragjai. Dædno maidai læ, dallego dat læ suddes, šiega aide, mi golgga gidda Dænovudni. Gæsseg læ boccuk Varjag njargast. Čakčag læ sist mærrē mannat čađa aide maddas. Mutto dal mærrēaigge juo mannam. Dat nubbe sida læ gal juo mannam dam 28ad november čađa aide maddas.

Mutto nubbe sida i læk vela dalge mannam 2be december, mutto jottemēn dat gal læ.

Dam jage læk boccuk borram ollo suinid mærra Samin. Stuoressen bæggotuvvu vahag juokke guovlost. Varjavuonabađa rajest olgus guvllui læ borram ja billedam sikke Samin ja Laddin.

Laddek, dak garra čuomak, læk vaiddalusa addam ja lensmannek læk dutkam Bagje-Samid. I læk buorre diettet ožžukgo mavso suinidæsek oudast. Ja gæn dat læ maksemest.

Allop mi Samek riema ridalet min Same vieljaidæmekguim. Dorjop nammiæmek (Sivo-sokka), (Rafhe ruot-

tas).

Baha lifčē læmaš Bagje-Samidi-ge vuolgget čađa aide, go nu læi muottatæbine čakčā. Nælgge njalme lifčē sige baccam. Suoma hærrak lifčē bæssam biergo ja buoide borrat.

Vaddes ja skarpes læ Mærra olbmuidige birgget, go suoinek læk borrum ja billiduvvum. Mærra i væket su olbmuides, dat læmaš gosi aibas čappat. Dal læ dam værde buorre, atte si guđek lina gessek valjest dam have bessek borrat. Mutto i dađe æmbo namatam værta. I læk buorre Mærra olbmuidi, go mærrast i læk mikkege. Væroid æi nagad makset. Kommunekassa fertte šlabmat guorosēn, ja ollo balkolažak gavkat dam guoros kassi.

Dat buok buoremus værro dake-dægje lifčē buokvægalaš Hærra, jos dat geiggeši olgiš gieđas ja vuolgatifčē burid guolle jagid. Ja dam mi vuorddep.

Dovdos sikke bagje ja mærra olbmuidi Unjargast 2. december 1906.

Brævva.

Hr. Redaktør!

Bivdam saje daid linjaidi min ucca blađaçest, maid mon aigom čalestet blađe lokkedi; dastgo ollok oidnujek čallemen duom dam aše birra, ja daina lagin šaddek olbmuk dego bajasčuvvgitusa ožžot, go bessek oaidnet ja jurdašet juokke aše, maid ješguttege ouddanbukta blađđai: Læggo dak vutti valdetatte, vai æi?

Monges aigom čallet vahaš blađe birra; dastgo mon læm gullam, ollo olbmuk likojek »Sagai Muittalægjai« dam sistdolloi; mutto nimmurek, go blađe i galga davjeb olgusboattet go 2 gærde manost. »Ollo šagak læk juo boarasmuvvam. ouddalgo 2 Samegiel blađe muittalæva daid,« dagjek si.

Mutto mu mielast orro, atte mi æp berreši nimmurek redaktøra ala, mutto mim ječæmek ala, go mi læp nu laikek ja fuollamættomak blađe doallat. Mi berrep arvvedet, atte blađe æi vissa læk navcak davjeb olgusboattet, go abonentai lokko ain læ nu uce. I oktage redaktøra mate duoja-si bursastes rüđaid olgusaddet, jos blađe ješ i tine dam mađe, atte olgusgoloides maksā.

Damditi ferttiin mon boattet»Sa-

gai Muittalægje« doalli lusa daina arvvalusain: æpgo mi buokak oktasažat mieđasi dasa, atte makset guovte gærde kotigenta, kr. 2,40 jakkodagast, jos olgusaddek dasa mietta, atte blađde boattegoatta juokke vakkost. Mon gal dafhostam jakam, atte olgusadde gal addasi blađe davjeb olgus, jos lifēe stuoreb sisaboatto blađest. Mutto æpgo mi gæccäl muttom jage mu arvvalusa mielde dakkat? De bæsašeimek oaidnet, stuorogo abonentai lokko. Lægo dat sivvan go blađe boatta dušše 2 gærde manost.

Mangas gal vissa jærralek, atte gost dal rutta læ dalve-aige oktanaga makset kr. 2,40. Mutto jakke satta jukkujuvvut 4 oassai, nuft atte i darbašifēe blađe dinggot havalaš gukkebuidi go ovta njeljadas jakkai ja daina lagin havalašsi makset 60 øra. Avisarutta tuanna poasta mielde »portofria.«

Allop mi dam jurdaš, atte de šadda blađe mendo divras. Darogiel blađid lokko læ bagjel 400 Norgast, ja daina illa læ okta, mi maksa dušše kr. 1,50 jagest, namalassi »Ugens Nyt,« ja de dast bajas. Dačak læk viššalak blađid doallat ja vela riggođek redaktoraige. »Allers Familje Journal« sisaboatto læ bagjel miljon kruvna jagest. Æpgo mi Samek berreši sagga æmbo ja angerebbut doallat dam guokte aidno Samegiel blađe, mak min gilli olgusboatteba, jos mi fal duođai læžžap ædnegiela rakistægjek.

Dam have loapatam mon mu čallagam daina doavoin atte oažžot gullat »Sagai Muittalægje« lokkid arvvalusa dam aše harrai, ja savam, atte maidai redaktora muittalifēe, maid songe oaivelda.

Ilolaš odđajage savam mon buok »Sagai Muittalægje« lokkedi sikke gukken ja lakka.

Vestertanast december 1906
Amund Johnsen.

* * *

Dam gudnejattum sisasaddijæg-jai aiggop mi vastedet, atte su arvvalus læ buorre; mutto nuftgo dal læ dilalašvuotta, de læ dat vægjemættom dam aryyalusa ollašuttet. Mist æi læk ruđak moadde čuođe kruvna oaffaruššat gæccälam varas, stuorogo abonentai lokko lifēe dal juo dam mađe, atte sattaši oidnujuvut dal juo, atte blađe maksa mælgadi olgusgoloides, vaiko vel davjebut olgusboattegoatta-

ge, de mieđašeimek mige mielastæmek dam arvvalussi.

Red.

Gonagas Oskar II

læ læmaš buocas dam čavča.

Ruošædnamest

gullu sæmma stuibme go ouddalge.

Stuorradigge

læ bevillgim bagjel 17000 kruvna balkkam boacopolitiaini ja æra golatusaidi, mak čuvvok boaco sirddemi mielde.

Isak Saba sarnoi Bagje-Sami bæle. Æi bocčuk daga nu stuora vahag, go dat bikkujuvvu, celki son. Jotte-Sami dilalašvuotta læ vaddes ja vaivalaš. Norga rađdetus berreši gæccället dakkat šiettadusa Ruoša ja Suoma-rađdetusain, amas Norga Sami bocčuk daggaviđe valddujuvut, go dak garradalkest daihe æra laje mannek bagjel raje. Dat berreši læt nuft, atte Suoma eisevaldek saddišegje sane bocčuaigadi, ja atte dak ožušegje bocčuidæsek ruoktot, go dak daggaviđe bottek daid viežžat.

Stataraada Aarrestad loppedi, dutkat dam aše visudet nubbe have.

Mi aiggop maņeb nummarest muittalet visudebbut, maid Isak Saba sarnoi dam aše birra.

Likkotesvuotta mæra alde.

Dast ouddal juovlaid legje garabiegak. Ollo olbmui botte erit. Nuft bođi okta njelje olbma vanas erit Dyfjorast. Si legje Ræšvuonast erit. Maidai Fiel'vuonast læ guokte olbma boattam erit. Salemest bođi erit okta golma olbma vanas.

Nuft šadde mænga sidast moralaš juovlak.

Oarje-Samek.

(Muittali korporal S. A. Samuelsen).

Lasse oudeb nummari mannam jakkodagast.

Gidda 60 jage arvo dast ouddal æi gavdnum Roappagvuonast vela oktage darolaš assek, ja dassa dam aiggai legje ain dat čabba, sukkis vuovdek orromen likkadkætta. Dušše Skovberg javregaddest, Roappagest læi okta javre-bivddem goatte, mast suovvaborgistæbme ain soames have gæse aige čajeti, atte maidai dastge finadegje muttom olmušlaš sidna-

dusak.

Okta Oarje-Sabmelaš asadi Siellakvuonast; mutto son læi daggaraš guoibme, atte i birggem ovtage olbmui guđege sajest. Son farri dobbe erit Roappagvudni, mutto i birggem dobbege gæinage. Dast farri son bajas Roappavaggeraige gidda Rievanjavre gaddai ja asai okto dobbe su goadestes; mutto muotta-uđas duššadi su savcaid, ja dat stuorra bakte igjalodde (bergugle) dego avarakkanas »ladderivggo« bođi juokke ija su goađe ala spetakkal doallat. De farri dat Oarje-Sabmelaš Finlieni; mutto dat hilbes igjalodde čuovoi vel dokkoge. Dasto farri son Finvoldeni; mutto igjalodde dego bigjom bahadakke gavnai su vela dobbege. Maņašassi fertti farret fast ruoktot Siellakvudni, gost son juo læi boattamge, go i ballem šat gostge rafhest assat; mutto de duššai dam gaski matke ala.

Æska jagest 1853 botte guokte darolaža Skodberg-javre gaddai Roappagest, asaiga dokko čabbasæmus vuovde sisa ja njaskasga aldsesæska goabbag ædnama giedden, mast vuovdesuoidne (avje) šaddai olbmui alo. Okta dam guovte darolaža namma læ Petter Hansen Vasbotn, dal 80 jage boares. Dat læi vuovdde »Paradis«, mi gæsoti sodno oktan daloinæska dokko Roappagi, dastgo vuovdde læi dalle ain nuft suokkat, atte illa olmuš jodi čađa.

Dam vuostas gæsest čoggiga soai vuost Bagje-Samid boaco gardid siste biebmo 2 gussi, dassago sodno njaskatagak šadde lagjem lakai. Mutto muttom čavča, 40 jage gæcest, luvvadi ja govddo dat bæggalmas gukkes stuorra arvek ædnamid, ja dam maņest bođi sydvest orkan-stoarbma, mi doji bæcevuvidid nuft, atte bagjel 6000 bæce-hirsa njeiddujuvujegje ædnami.

Dal læk juo darolažak bakkim Oarje-Samid gaski ja dævddam sin vistidæsek daid rafhalaš Sami sidai ala, manditi Samek sin mieđamanas luondosek diti ferttijegje okta nubbe maņest farret mærragaddin erit gukkas bajas javre- ja jokkagaddidi, vaggid ja legid sisa.

Siellakgest assek dal Oarje-Samek Bajeb-javre gaddest, Siellakjokkagaddest, Masterbakkenest ja Kistefoshaugenest, gosa mærra i oidnu. Loabakgest maidai assek Samek bag-

jen Spansdalast, Loabak jockgaddest. Dat læ 5 km. arvo bagjen erit Loabakvuodna gæcest ige oidnu merri. Riftagest gal læk dadde mæra oidnu-si bissanam Sabmelaš assi sidak, man namma læ Fjordbottenmark. Roappagest assek Saltejavre, Skodbergjavre ja Rievanjavre birrasin. Mutto dam aige dak Dačak joavddagotte vela dokkoge.

Nuftgo mige dabe Sameædnam, assek Oarje-Samek dal hirsavistid siste; dušše soabmasin gal gavdnujek ain lavdnje-goadek. Mutto sin stobok ja goadek læk buttas ja čorggad. Sin ælatus goidno læ ænaš ædnambuvka ja mærrabivddo nuftgo dabege Sameædnam Samin. Sin vierosek mielde æi lave si loppetaddat milkid, mutto sepererijek ja rakadek vuogjan ja vuostan.

Oarje-Samid bivtas lavva læ vahaš æra lagan go mist dabe. Olmai gapper læ jorbas ja formijuvvum oai-ve mielde. Dast læ ječasek fabrikerijuvvum gaibba oaino guvllui ja dasto vela stuorra ruksis laigge dieppe guovddo gapperæ alaš alde, dego miesta čoro alde. Gakte læ sagga oane-kaš, hællest sægga holbin gierddoduvvum ja burist gæcaduvvum daggaraš boakkaniin, mi læ læppujuvvum laigest ja arpost nuftgo sin vuoddagake.

Nisson gapperist læ su ječas lavva. Dat læ coages ja bæljebiltotaga, manditi dat fertte sagastuvvut vuoktanaluiguim gidda vuovtaidi oai-ve ala. Dast læ galle gapper-ravdda, mutto oudabælde gallo buotta bagjan dego ucca guoddaš doarras gapperist bajas ja dat læ giessaluvvum 2 gærde ja ješ gappira »persovna« fast 1 gærde daggaraš čulddujuvvum hæva, govdda, duolbba baddin, mi læ jure sæmma lagaš, go dabe min olmai vuovdda stukka. Daina lagin sulastatta sin gappir mæsta dego duot Rastegaisa Tana dædnogaddest. Si æi ane goassege line oai-ve alde ærebgo muttom in stuorra šala (ulloline); mutto line læ alo čæbat birra sikke maŋabællai ja oudabællai čiegaiiguim. Gakte læ fast sagga gukke ja baske. Sin vierosek mielde adnek si buokak juokke aiggai ja juokke sajest firkala oudabælde ja boakkan birra gavte. Boagan i læk læppujuvvum, mutto gorrum lađdest, mi læ hervvijuvvum njunnesuorran čuoppaduvvum moadde ivdnasaš lađdebittaiguim. Vuoddagakis læk čulddujuvvum laigest, okta stukka ruoksaden, nubbe fiskaden, goalmad aliken j. n. v.

Goabbaši bælest adnek si čacek gabmagid sæmma go mige dabe. Dorkka, bæska, galsokak ja goikekak, gabmagak gal æi oidnum goassege ovtastge. Dal læk stuora oasse nie-dain alggam adnet dača nisson skuo-void, ja muttom oasse barnin læk juo hæittam Same biktasid, ja valddam dača biktasid adnui.

Oarje-Samek læk buorredatolaš olbmuk, æige si orrom mu mielast adnemen ječasek nuft alla mielalažžan daihe daggar olmajen ja gavan, go mi nuorak dabe Tanast.

Dallego Tromsa kredsbatoljon — bagjel 800 soaldatiguim — mannam gæse udmarschasat bođi daid Samid guovddo Kistefossi, Siellagest de adde si olle milkid mavsoataga jukkat daid gæfhemus soaldatidi, gæk æi suittam oastet. Nuft æi dagaši, čeige vissaset daga dabe Samek Tanast, æige daidaši vela čera sajinge Sameædnam vanhem ædnama ja ječasek gattijægje gaskaomid vuostai dakkat.

Buok Oarje-Samek læk ollasi darogielalažak. Nuftgo daro- ja čera gielain læk moaddelagaš dialektak (giel-la-ærok), nuft læ Samegielastge. Daid Oarje-Samid giella — dialekta ærran vahaš erit Sameædnam gielast — dialektast. Si læk sægotam manga darogiel sanidge, ja ollo dam konsonantast (bogstavast) — »n« — Samegilli. Oudamærka diti dam sane »vuogjet« dagjet si »gevret,« mi boatta dam darogiel sanest »at kjøre.«

Algost mu »underoffeser« oapo beivin Harstads, gæččalim mon haladet Samegiela dobbe daid Oarje-Sami-guim, gæk gavpašæmen finadegje; mutto mi æp addetallam buok saniguim; damditi ferttimek birggetallat darogielain, dasto mon oppem addišgoattet buok sanid. Dam gal dovdstegje ječage, atte Samegiella sist sin dialektast i læk čialgas.

Almugskuvlain ferttijek dak Oarje-Samek mannavuodast juo oappat aive darogiela, æige šadda goassege skuvlast ædnesek gilli muosatet mange oappo fagast. Damditi illa sattek lokkat Samegiel girjid, æige mate čallet baljo ovtage sane Samegilli. Brævaid gaskanæsek ja buok æra čallamušaid ferttijek dainalagin doaimatet aivefal darogilli.

Maŋnel go mon čakčag dam ^{30/8} gerggim daihe dimiterijuvvujim olgus underoffiserskuvlast Harstads, jottim

mon buok daid 4 namatuvvum vuonain gæččalam diti videdet Samegiel avisaid daid Oarje-Samid gaski; mutto im mon ožžom čembogo aido 5 abonenta (doalle) »Sagai Muittalægjai,« namalassi: Anders Johnsen Kistefoshaugen,

Nils Gundersen Strømstad ja Henrik Johnsen, Øvrevand;

buok golmas Salangenest. Dasto vela John Knudsen, Osevold Gratangen ja John N. Olsen, Saltvandet, Grafjorden. Lavangenest æi abonerim oktage.

Oarje-Samek æi orrom adnemen arvost Samegiel blađid. Sivvan dasa læi dat, atte sigjidi læ vaddes addek Sameædnam Samid giella. Dušše Anders Johnsen oktanaga su bærrašines gal logai ja addi mæsta buok min dialektast. Ođđajage rajest aiggo son doallagoattet vela »Nuorttanastege.« Ouddanbuvtededin daggo bokte sin vittasi mu dærvuodaidam, savam mon sin dobbe æmbo videdet Samegiel avisaid.

Dabe Sameædnam Samek nama-tek daid Oarje-Samid »lavven« daihe »Nuortta-Sabmen,« nuft atte dam lakai šadda dat »goargatæbme« ovtadædost lodnolassi goabbaši bæld.

Oarje-Samek læk ænaš oasse Læstadius osko sœrvest. Okta Ruota Sabmelaš jotta dalve aige daina vuonainge ja doalla dobbe čoaggalmas sarnid daid Samidi.

Dat bitta »Oarje-Samid« birra bivddujuvvu sisavalddujuvut maidai »Nuorttanastaige.«

Smalfjord pr. Tana ^{2/12} 1906.

Samuel A. Samuelson.

Valle-ašše.

Henrik Valle læ læmas digge oudast. Son dubmijuvvui ovtajakkai giddagassi ja ruoktot makset daid ruđaid, maid son læ adnam, okti buok kr. 22131,41.

Diedetus

boagan- ja vuoddarakadægjidi. Must læk buorek, čabba fina njuikkumak. Go 4 kruvna saddijuvvu mudnji, boatta njuikkon juokkehažži fria poastas (1 stukka) mietta min ædnam poastasajidi. Jotteles ja rehalaš doaimatus.

Amund Johnsen,

Vestertanen.

Redaktøra: A. Larsen.

Prenteduvvum »Nuorttanaste« prentemrakka-nusast. Sigerfjorast.